

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертационном исследовании Ефимовой Анны Дмитриевны «ФОРМИРОВАНИЕ, СТАНОВЛЕНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «ДЕНДИЗМ» В АНГЛИЙСКОЙ И В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В эпоху глобализации преодолевается национальная замкнутость культур, и некоторые концепты конкретной культуры становятся всемирным достоянием, претерпевая при этом значительные трансформации в рамках принимающей культуры. Такими концептами как раз и являются исследуемые в диссертации концепты «дендизм» и «денди», которые реконструируются в двух лингвокультурах с диахронических позиций.

Сегодня связь языка с национальной культурой описывается разными исследователями по-разному: Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров описывает ее в терминах выявления национально-культурного компонента, В.В. Воробьев предпочитает говорить о лингвокультурологическом поле, единицей которого является лингвокультурема, В.М. Шаклеин описывает связь языка с национальной культурой в понятиях лингвокультурной ситуации, В.И. Карасик изучает эту связь в терминах ценностных (культурных) доминант и т.д. Пожалуй, самым употребительным в лингвокультурологических исследованиях является термин культурный концепт.

На сегодняшний день в когнитивной лингвистике и в лингвокультурологии сложилось несколько научных направлений в исследовании концепта, различающихся своими методами и подходами анализа. В диссертации А.Д. Ефимовой избран сравнительно-сопоставительный анализ концептов «дендизм» и «денди» в русской и английской лингвокультурах, что позволяет проследить логику межкультурных взаимодействий, заимствований концептов из одной

культуры в другую, выявить динамику концептуальных трансформаций в рамках каждой культуры и в их сравнении.

Выбранная автором группа из двух концептов являет собой достаточно замкнутый и обозримый объект исследования, что позволяет достичь всеобъемлемости, логичности и четкости в его описании. Все сказанное делает работу **актуальной**.

Более того, актуальность усиливается отсутствием сопоставительных исследований данных концептов, и соискатель проводит анализ в рамках контрастивного изучения языков – русского и английского.

Рецензируемая диссертация А.Д. Ефимовой представляет собой самостоятельное решение научной задачи – в ней выявлены социокультурные условия возникновения первичных концептов «дендизм» и «денди» в английской лингвокультуре, тщательно исследованы процессы заимствования, адаптации и трансформации, осуществлен комплексный сопоставительный анализ двух концептов, установлены их сходства и различия в названных лингвокультурах; причем в русской лингвокультуре данные концепты совершенно справедливо отнесены ко вторичным концептам.

Полученные результаты свидетельствуют об эффективности предложенного алгоритма анализа, позволяющего установить универсальные и специфические черты концептов в сопоставляемых лингвокультурах.

Такой подход выявил **научную новизну** работы, которая определяется тем, что с помощью комплексного анализа лексико-семантического поля, включающего этимологический анализ, анализ лексикографических и контекстных значений, корпусов русского и английского языков, было выявлено ядро, приядерная зона и периферия концепта, определены его содержание и структура, а также номинативная плотность и сочетаемость с различными частями речи, выявлены культурно-специфические черты названных концептов.

Цель исследования автор видит в выявлении социокультурных условий возникновения первичных концептов «дендизм» и «денди», в установлении особенностей их эволюции в английской лингвокультуре и специфики их функционирования как вторичных концептов в русской лингвокультуре.

Положения, выносимые на защиту, находят логическое обоснование и подтверждение в работе. Каждое из них обосновывается значительным объемом материала и убедительно доказывается. Все шесть положений действительно отражают новое, что редко бывает в кандидатских диссертациях.

Теоретическая значимость работы. В рецензируемой диссертации уточнены понятия «лингвокультурный концепт», выявлены способы вербализации концептов «дендизм» и «денди».

Сравнительно-сопоставительный анализ названных концептов в английской и русской лингвокультурах позволил определить принципы трансформации концепта при переходе его в другую лингвокультуру.

Практическая ценность диссертации. Выводы и отдельные положения исследования могут быть использованы в теоретических курсах по языкознанию, теории и практике межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, лексикологии английского и русского языков, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Материалом для исследования послужили специализированные словари (лингвистические, философские, психологические, культурологические и др.), а также энциклопедические, этимологические, толковые словари, словари синонимов, иностранных слов; англо-русские и др. В качестве материала использовались данные Британского национального корпуса и Национального корпуса русского языка, материалы интернет-сайтов. Были использованы также результаты ассоциативного эксперимента.

Высокая оценка работы подтверждается при рассмотрении ее по главам. Основу **первой главы** «Теоретико-методологические основы исследования» составляет анализ работ, посвященных теории концепта: представлена эволюция взглядов на соотношение языка, культуры и мышления, определены подходы к термину «концепт» в различных областях знания, выявлены механизмы формирования вторичных лингвокультурных концептов и описаны представления о дендизме в художественной, критической и научной литературе.

В главе показано, что первичный концепт хранится в принимающей культуре в свернутом виде и проявляется в виде дифференциальных признаков. Позднее в нем можно выделить ядро концепта, формирующееся из наднациональных признаков, и вариативную часть, которая включает лексико-семантические особенности национальных вариантов и индивидуальное восприятие каждым конкретным человеком. Первичный концепт *дендизм* зародился в Англии, а потом распространился по всей Европе благодаря «модным романам». В России явление дендизма впервые встречается у А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова.

Во **второй главе**, которая называется «Историко-диахронический анализ семантической структуры концептов «денди» и «дендизм» в английской и в русской лингвокультурах» проведено сравнительно-историческое исследование современного представления о денди с тем, которое наблюдалось в XVIII – начале XIX веков и XIX – начале XX века (в стадии активного использования). Выявлены особенности формирования и развития национальных вариантов явления «дендизм» в Англии и в России.

В данной главе утверждается, что концепт «дендизм» отражает особое состояние духа интеллектуальной и художественной элиты, которое усиливается, как правило, в переломные моменты исторического процесса.

Содержание концептов «дендизм» и «денди» изменялось в процессе их эволюции: сначала они включали в себя 2 основных смысла – «романтическое бунтарство» и «изнеженная утонченность индивидуалиста».

Сейчас существует упрощенное восприятие концепта «дендизм», ассоциирующегося со стилем в моде. Сема «мода» является неотъемлемым компонентом изучаемого концепта, но не исчерпывающим.

В **третьей главе** «Лексико-семантическое поле концептов «денди» и «дендизм»» выявляются языковые средства репрезентации лексико-семантических полей, именами которых являются исследуемые концепты.

Лексема “dandy” появилась в английском языке впервые в 1813 году. Основное ее значение, выявленное из лексикографических источников, – «человек, чрезвычайно заботящийся о своей одежде и манерах». В языковом сознании англичан нашли отражение, с одной стороны, ум и достоинство, незаурядность денди, что определяется безукоризненностью одежды и поведения; с другой стороны, поверхностность человека.

Слово “dandy” может восприниматься и как имя прилагательное, имеющее значение «что-то первосортное». В процессе исследования было выявлено 85 синонимов лексемы “dandy” в английском языке и 91 синоним лексемы «денди» в русском языке.

В работе несколько таблиц рисунков, делающих результаты исследования более наглядными, например, таблица с датами фиксации репрезентантами концепта «денди» в Национальном корпусе русского языка и др.

Все результаты, полученные Анной Дмитриевной Ефимовой в работе, сопровождаются выводами после каждой главы. Основные результаты обобщаются в заключении, где определяются основные различия исследуемых концептов в английской и русской лингвокультурах. Так, в английском восприятии образ денди имеет положительный эмоциональный фон, концепт «дендизм» имеет высокую номинативную плотность и большие сочетаемостные возможности, что подтверждает ключевой характер данного концепта в английской лингвокультуре.

В современной русской лингвокультуре исследуемые концепты приобрели модальность «быть как европеец», а его структура усложнилась,

включив в себя метакомпонент. Представления об указанном концепте связаны с образом Евгения Онегина в романе А.С. Пушкина и понятием «джентльмен», он частично пересекаются с концептом «интеллигенция».

В работе намечаются перспективы дальнейших исследований.

Обоснованность выводов и прогнозов диссертантки обусловлены высокой степенью ее лингвистической подготовленности. Об этом свидетельствуют не только выводы и рекомендации, сформулированные в диссертации, но и вся структура работы, соответствующая презентации той проблематики, которой она посвящена. К общим выводам в работе примыкают частные наблюдения, которых в работе достаточно много. Например, мысль о том, что необходимо исследование прецедентности в широком плане для того, чтобы установить особенности присутствия инокультурных и транснациональных концептов в национальных концептосферах.

Работа хорошо опубликована (4 ваковских статьи и около 20 статей в прочих изданиях); автореферат и публикации автора отражают основное содержание диссертации. Список работ, использованных при проведении исследования, представлен 181 наименованием.

Таким образом, диссертационное исследование Анны Дмитриевны Ефимовой – доказательная и убедительная работа, главные выводы которой хорошо мотивированы и выверены. Поставленная цель и задачи диссертации автором исследования полностью реализованы: выявлены и изучены особенности функционирования лингвокультурного концепта «дендизм» в англоязычной картине мира с последующим анализом данного концепта в русской языковой картине мира.

Работа в целом производит весьма благоприятное впечатление как в плане полученных результатов, так и плане процесса их обретения. По объему, охвату научной литературы и некоторым идеям и по глубине наблюдений работа приближается к докторским исследованиям.

Нами не замечено в диссертации крупных концептуальных недостатков. Это настоящая филологическая работа: в ней практически нет ошибок – ни грамматических, ни стилистических, не говоря уже об орфографических. Тем не менее, в работе есть ряд позиций, на которые хотелось бы указать автору как на возможные **недочеты** либо поводы для дискуссии.

1. В качестве объекта исследования взяты не очень выразительные (не базовые) для современной русской лингвокультуры концепты, о чем свидетельствует их частотность в национальном корпусе русского языка - 0,000102% от общего количества слов. Данные концепты для русской культуры так же чужеродны, как *джентльмен, рыцарь* и др. Данное замечание дискуссионно, так как, например, академик В.А.Виноградов такие концепты считает просто заимствованными, приводя пример концепта *машина*. Предлагаю диссертанту продолжить эту дискуссию.
2. В качестве материала исследования не называются данные ассоциативного эксперимента, хотя в работе они используются.
3. Думается, что взято непаритетное количество испытуемых в разных культурах для ассоциативного эксперимента: 20 английских респондентов и 85 русскоязычных.
4. Есть несколько мелких замечаний: в ряде случаев отсутствуют пробелы после точки; на стр. 44 причастие не согласовано в падеже и др.

Разумеется, высказанные здесь замечания носят либо рекомендательный, либо дискуссионный характер и не затрагивают основных положений и выводов диссертации.

Сказанное позволяет заключить, что диссертационное исследование Ефимовой Анны Дмитриевны «ФОРМИРОВАНИЕ, СТАНОВЛЕНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «ДЕНДИЗМ» В АНГЛИЙСКОЙ И В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ» является

завершенной научно-квалификационной работой, которая соответствует требованиям и нормативам, установленным п.п. 9-14 «Положения о присуждении учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, в части актуальности, новизны, степени апробации ее теоретических и эмпирических результатов, обладает теоретической и практической значимостью, а ее автор А.Д. Ефимова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук (10.02.19), профессор,
профессор кафедры германской филологии
Витебского государственного университета
Адрес автора отзыва: г. Витебск, Московский пр., 54, кв.8.
8029-6821565; mvavit@tut.by

В.А. Маслова

25 марта 2020 г.



Удостоверяю
начальник отдела кадров
Е.П. Иванова

25.03.2020